

551 552 S643 Smith W., David Anthony

Voces de las víctimas y sus familias 5 años después del Huracán Mitch = Voices of victims and their families five years after Hurricane Mitch / David Anthony Smith W., participación de Hugo René Hernández y Sandra Salazar; colaboración de Allan Lavell y Hori Tsuneki – Panamá Alfa Omega Impresores, 2004.
140p. ; 21 cm.

ISBN 9962-02-647-4

1. HURACAN MITCH 2. DESASTRES NATURALES

I. Título

Primera Edición, 2004

Impreso en los Talleres de Alfa Omega Impresores, Panamá

Diagramación y diseño Marco Luque Parigi

Voces de las Víctimas y sus Familias
5 años después del Huracán Mitch

Voices of Victims and Their Families
Five Years after Hurricane Mitch

David A. Smith Wiltshire

Con la participación de:

With:
Hugo René Hernández
y Sandra Salazar

Colaboración de:

Support from:
Allan Lavell
y Hori Tsuneki

Palabras de Campesino y dirigente comunal La Masica, Honduras:

Abril, 1999:

“Aquí en La Masica, el frente frío de enero 1999 fue peor, el río Cuero desvió su cauce en dirección del pueblo, tres veces más que Mitch. Cuando Mitch ya teníamos el Sistema de Alerta Temprana funcionando por eso no tuvimos pérdidas humanas. Pero como somos pequeños y medianos ganaderos, ahora necesitamos un SAT para salvar al ganado.”

Marzo, 2004:

“Ahora sí, ya tenemos identificadas rutas de evacuación y zonas seguras para el ganado. El SAT nos ha permitido salvarnos y salvar al ganado en las últimas dos llenas.”

**Words of peasant and community leader
in La Masica, Atlántida province, Honduras:**

April, 1999:

Here in La Masica, the January 1999 cold front was worse than Mitch, the river Cuero changed its course threatening the community three times more than Mitch. When Mitch we had an Early Warning System in place, that is the reason why we had no human losses. But we are small and medium size cattle farmers, now we need an EWS enabling us to save our cattle.

March, 2004:

Now yes! We already have identified evacuation routes and safe zones for our cattle. The EWS has enabled us to save both our cattle and ourselves, during the last two floods.

Contenido

Antecedentes	8
Presentación	12
Algunas precisiones metodológicas del estudio	16
Resultados del estudio	22
Selección de testimonios	38
<i>República de Guatemala</i>	38
<i>República de El Salvador</i>	48
<i>República de Honduras</i>	76
<i>República de Nicaragua</i>	98

6

AnexoN° 1

<i>Cronograma de entrevistas, países y localidades visitadas. Entidades colaboradoras</i>	130
---	-----

ANEXO N° 2

<i>Actualidad del tema. Visto desde artículos de prensa en países de la región.</i>	134
---	-----

ANEXO N° 3

<i>Resumen de la Guía de Entrevistas</i>	136
--	-----

Contents

Background	9
Presentation	13
Research methodology highlights	17
Study results	23
A selection of testimonies	39
<i>Guatemala</i> ..	39
<i>El Salvador</i>	49
<i>Honduras</i>	77
<i>Nicaragua</i>	99
ANNEX N° 1	
<i>Countries, locations, interviews timeframe</i> <i>and collaborative institution</i>	131
ANNEX N°. 2	
<i>Recent disaster issues coverage</i> <i>in Central American Countries press.</i>	135
ANNEX N° 3	
<i>Interview guide summary</i>	137

ANTECEDENTES

El Huracán Mitch, de categoría 5 en la escala internacional Saffir – Simpson impactó América Central la última semana de octubre de 1998. Aunque su impacto más severo fue en Honduras y Nicaragua, tuvo la excepcionalidad de ser uno de los pocos eventos de impacto regional en la historia, dejando un saldo acumulado de más de 9,000 muertos, una cifra similar de desaparecidos y 3,500,000 personas afectadas directamente, destruyendo total o parcialmente 1,500,000 viviendas y edificaciones, con un impacto económico regional cercano a 5 billones de US Dólares. La destrucción fue calculada en 2% a 4% de pérdidas en el PIB de los países¹.

Dada la magnitud de dicho evento, un conjunto de consultas y deliberaciones fueron desplegadas tanto por los Gobiernos de los países de la región como por la comunidad donante y de cooperación técnica internacional, tendiente a aportar ayuda bilateral y multilateral a la región, enmarcada en un Plan Regional de Reconstrucción con Transformación

8

La XX Cumbre de Presidentes de Centroamérica, realizada en Ciudad de Guatemala en octubre de 1999, estableció el Plan Regional para la Reducción de los Desastres (PRRD) y el Marco Estratégico para la Reducción de la Vulnerabilidad y el Impacto de los Desastres en América Central. Este Marco Estratégico invita a: 1) procurar la seguridad de vidas, bienes, infraestructura vital e inversiones; 2) incorporar la reducción de vulnerabilidades y riesgos en todos los niveles de la planificación del desarrollo sectorial, local, nacional y regional; además de 3) promover un aumento en la capacidad de prevenir y reducir vulnerabilidades y riesgos, desarrollando a todos los niveles de la sociedad, una mayor resiliencia ante desastres. La XX Cumbre de Presidentes estableció a su vez, el Quinquenio Centroamericano para la Reducción de Vulnerabilidades e impacto de los Desastres 2000 – 2004, como contexto temporal para ejecutar acciones en consonancia con el PRRD y el Marco Estratégico, asignando al Centro de Coordinación para la Prevención de los Desastres Naturales en América Central - CEPREDENAC, la responsabilidad de su ejecución.

Además de ser reconocido como el desastre regional del siglo, CEPREDENAC apelaba a que el Mitch también fuera recordado como un punto de inflexión en el tratamiento de la relación desarrollo – desastres naturales. En el Informe Regional “**Centroamérica después del Huracán**

1. CEPREDENAC: Resumen de efectos del huracán Mitch en la región Centroamericana. Se citan cifras oficiales de CEPAL y estimaciones de UNICEF

BACKGROUND

During the last week in October 1998, Central America suffered the impact of Hurricane Mitch, considered grade 5 in Saffir - Simpson scale. Regardless of most severe impacts felt in Honduras and Nicaragua, this event was one of the very few with regional effects in the history of the region, leaving behind a total of over 9,000 deaths and similar number of missing persons. 3,500,000 were directly affected, 1,500,000 houses and buildings were totally or partially destroyed. The regional economic impact was close to USD 5 billions and destruction was calculated in 2 to 4% of losses regarding countries GDP.¹

As a result, a number of governmental consultations among countries of the region and International Technical Cooperation Institutions and the donor community were engaged, procuring bilateral and multilateral aid, encompassed in the Regional Reconstruction and Transformation Plan.

The XX Central American Presidential Summit held in Guatemala City in October 1999, had established the Regional Disaster Reduction Plan (PRRD) and the Strategic Framework for the Reduction of Vulnerability and the Impact of Disasters in Central America. The Strategic Framework centers its attention on the following issues: 1) Procure security of lives,

9



Imagen familiar de zonas inundadas en el litoral Caribe de Guatemala, Honduras y Nicaragua, días después del impacto del Huracán Mitch

Familiar flood scene along Guatemala, Honduras and Nicaragua's Caribbean coast, days after Hurricane Mitch's impact

¹ CEPREDENAC. Summary of Hurricane Mitch's effects in the Central American region. Official

Mitch - gestión del riesgo y preparativos para desastres, una tarea pendiente", publicado en enero del 2001, se afirma que el desastre no había sido un hecho fortuito.² Su efecto catastrófico sobre toda la región puso de manifiesto el escenario multi-amenaza del istmo, donde los procesos de degradación ambiental, urbanización acelerada y las herencias de los años de conflicto armado y débil desarrollo institucional,³ alimentó una vulnerabilidad creciente y el incremento del riesgo.

Excepto en Honduras, cuya ciudad capital Tegucigalpa, resultó fuertemente impactada, en el resto de la región el impacto mayor se registró sobretodo en zonas rurales y agrícolas, áreas costeras y poblaciones en las zonas bajas y medias de múltiples cuencas hidrográficas y laderas inestables. El momento en que irrumpe el Huracán Mitch, la región centroamericana todavía se estaba recuperando de los efectos económicos y ambientales producidos por el fenómeno de El Niño 1997 – 1998, con marcada disminución del ciclo de lluvias y múltiples incendios forestales,⁴ aumentando el potencial de erosión y la disminución significativa de follaje, bosque, barreras naturales y capacidad de contención, requeridos en condiciones de prolongada e intensa precipitación pluvial.

10

Mitch se constituyó en una muestra clara del argumento que señala que las condiciones que determinan finalmente el impacto de los eventos hidrometeorológicos extremos, más que depender de la velocidad de vientos e intensidad de lluvias, depende de características de exclusión económica y social de sectores de población, de insuficiente desarrollo y consolidación de la institucionalidad pública, privada y de Sociedad Civil, que sumados a prácticas de degradación ambiental que conforman en última instancia la vulnerabilidad.⁵

No obstante, resulta necesario recordar la variedad de amenazas que afectan a los países de la región en su conjunto. América Central se ubica en la Cuenca del Caribe, expuesta al recurrente impacto directo e indirecto de huracanes y depresiones tropicales, intercalado regularmente por manifestaciones de sequía, inundaciones y deslizamientos, por efectos de alternancia entre los fenómenos de El Niño y La Niña. La región es atravesada por seis placas tectónicas, numerosas fallas locales y regionales, además de 27 volcanes activos, lo cual representa una indiscutible predisposición sísmica. Recordemos los terremotos de El Salvador en 1986 (1,100 muertos); Guatemala en 1976 (23,000 muertos) y Nicaragua en 1972 (10,000 muertos).

2 Luis Rolando Durán Vargas, Secretario Ejecutivo, CEPREDENAC 2001.

3 concentrado durante las décadas de 1960, 1970 y 1980 en el control social mas que en una agenda de desarrollo.

4 (que incluso habían forzado a suspender por momentos el funcionamiento de los aeropuertos de Managua, Tegucigalpa y Guatemala)

assets, vital infrastructure and investments. 2) Introduce vulnerability and risk reduction at all levels of sectors, local, regional and national development planning; besides. 3) Develop higher disaster resilience at all levels of Society as means to strengthen vulnerability and risk prevention and reduction. The X Summit also established the Central American 2000 - 2004 Quinquennium for Vulnerability and Disaster Impacts Reduction, as timeframe for implementation of the PRRD and the Strategic Framework.

Besides being acknowledged as the most relevant disaster in the region during the century, CEPREDENAC appealed for Mitch to be remembered as a moment of inflexion in addressing the natural disasters - development relation. The regional report titled "Central America after Hurricane Mitch: risk management and disaster preparedness, a pending assignment", published in January 2001, it is stated that the disaster was not a fortuitous event.² Its catastrophic effects in the whole region made very evident the isthmus' multi-hazards scenario. Environmental degradation, accelerated urbanization and the heritage of years of armed conflict, along with last 20 years weak institutional development,³ fueled growing vulnerability and increase in risks.

Excepting Honduras, whose national capital city -Tegucigalpa- with severe impact, in the rest of region, major impacts were registered in rural and agricultural areas, coasts and population settled in low wet-plains and unstable slopes. At the moment of Hurricane Mitch's impact, the Central American region was yet recovering from economic and environmental consequences of El Niño 1997 - 1998, which brought on drought and multiple forest fires.⁴ Brush and forest as natural barriers and contention capacity, required on the onset of prolonged and intense rainfall was extremely dilapidated



Mitch became a clear proof of the argument, which states that instead of velocity of wind and intensity of rains, the conditions determining the impact of extreme hydro- Meteorological events depends more on vulner-

2 Luis Rolando Duran, CEPREDENAC Executive Secretary, 2001

3 (more concentrated on social control than regarding a development agenda)

4 Due to this, airports in Managua, Tegucigalpa and Guatemala were forced to close operations for spells

Los terremotos de la Laguna de Apoyo en Nicaragua (agosto, 2000) y sobretodo de El Salvador (13 de enero y 13 de febrero del 2001) obligó a la opinión pública, funcionarios, representantes y autoridades políticas nacionales e internacionales, a recordar este hecho, llevando incluso a posponer la Cumbre de Madrid de marzo/ abril 2001, pensada en principio en atención a una exclusiva realidad hidro-meteorológica post-Mitch para la región.

PRESENTACIÓN

A cinco (5) años del Huracán Mitch, se consideró oportuno y pertinente evaluar los progresos en materia de prevención de desastres desplegados en la región. CEPREDENAC promovió la organización de Foros Nacionales en cada uno de los siete países y un **Foro Regional Mitch + 5, del 09 al 11 de diciembre, 2003 en Tegucigalpa, Honduras**, convocado y realizado con apoyo de algunos de sus principales socios de la Cooperación Técnica Internacional.

12

La Declaración de Tegucigalpa, resultado del Foro Regional, nos recuerda la Estrategia de Transformación y Modernización de Centroamérica⁶. Se reconocen avances en los niveles de conciencia en los países sobre la necesidad de reducir niveles de riesgos existentes y la suscripción a lo largo del período 2000 - 2003, de convenios y compromisos vinculados con la reducción de vulnerabilidades y desastres, insertos en los ámbitos ambientales, de cambio climático y recursos hídricos, de seguridad alimentaria, además de aspectos productivos, económicos, financieros y sociales.

Sin embargo, se advierte que persisten debilidades y obstáculos relacionados con la implementación del Marco Estratégico. Se mantienen altos niveles de vulnerabilidad, causados por la persistencia de elevados índices de pobreza, desintegración e inseguridad social, manejo inadecuado de los recursos naturales, degradación ambiental y crecimiento desordenado de los asentamientos urbanos.

En estos mismos términos, el resumen de Estrategias y Planes Sectoriales en el apartado titulado „**Dónde Estamos?**“, señala claramente en el sub-tema de “programas”, columna de “debilidades” “la falta de sensibilización en las instituciones con respecto a la Gestión del Riesgo, que se traduce en la

⁶ Presentada a la comunidad internacional en el 2001 por el Sistema de Integración Centroamericana – SICA, la cual incluye la reducción de la vulnerabilidad como un eje estratégico del desarrollo de la región.

ability variables such as social and economic exclusion, environmental degradation, along with insufficient development and consolidation of public, private and Civil Society institutions.⁵

Nevertheless, it is necessary to remember the variety of hazards and adverse events, which affect the countries and the whole region. Central America is crossed by six tectonic plaques, numerous local and regional active geological faults, along with 27 active volcanoes, giving the region an undisputed seismic predisposition. Let us not forget the 1986 earthquake in El Salvador (1,100 deaths); Guatemala in 1976 (23,000 deaths) and Nicaragua in 1972 (19,000 deaths.) Its location as part of the Caribbean Region determines an exposure to recurrent direct or indirect hurricanes and tropical depressions, regularly intercalating drought patterns with floods and landslides, due to alternating El Niño and La Niña climate alterations. The most recent earthquakes in Nicaragua ("Laguna de Apoyo" August 2000) and most of all El Salvador (January 13th and February 13th, 2001) forced public opinion, personnel and both national and international representatives and political authorities, to remember this fact. Even the March/ April Madrid Summit initially thought of as an exclusive hydro-meteorological regional context, had to be postponed.

13

PRESENTATION

Five years after Hurricane Mitch, Governments agreed on assessing progress regarding disaster prevention, among each country and the region on a whole. National Mitch + 5 Forums were organized in each of the seven countries, and a Regional Forum was held in Tegucigalpa, Honduras, December 9 - 11, 2003. The overall process was organized and conducted by CEPREDENAC with support from a number of main institutional allies and Technical Cooperation Institutions.

The resulting Mitch + 5 Forum's Tegucigalpa Declaration, reminds us of the Central American Strategy for Modernization⁶. Advances are acknowledged, regarding levels of awareness addressing the need to reduce existing risks in region's countries. Also mentioned is the signing of agreements during the 2000 - 2003 span, committed to vulnerability and disaster reduction, related to the environment, climate change, water resources, food security and social, financial, economic and productive aspects.

⁵ Durán. *Op cit*

⁶ Presented by the Central American Regional Integration System - SICA to the International

baja incidencia del tema de Gestión del Riesgo en los sectores, planes y programas”. También se indica la falta de recursos financieros, tecnológicos y humanos para trabajar este componente, además de la falta de correspondencia entre planes de ordenamiento territorial, mitigación de riesgos y desarrollo urbano, con los presupuestos asignados a ellos.

Consecuentemente, el carácter y la cobertura institucional, macro analítica y recomendaciones de este tipo de foros, dificulta detectar y apreciar la verdadera dimensión de logros más allá de acuerdos, declaraciones y buenas voluntades. Se subordina, de manera devaluada, el punto de vista de la población directamente afectada (pobladores, productores, autoridades locales), quienes además de haber sufrido en carne propia los embates de Mitch, han sido a su vez los destinatarios de las propuestas y acciones de recuperación y reconstrucción. Fue por esta razón, que al amparo del Convenio de Cooperación Internacional entre la Agencia de Cooperación Internacional de Japón y CEPREDENAC, que fue propuesta la realización del estudio **“Voces de las Víctimas y sus Familias – 5 Años después del Huracán Mitch”**.

14

Realizado entre febrero y marzo del 2004, el estudio ha permitido recopilar por medio de entrevistas a una muestra de dicha población, opiniones valiosas sobre su recuperación, reconstrucción y condiciones de vida actuales, más allá del enorme drama del momento del desastre y las acciones inmediatas y de buena voluntad desplegadas. Se registró información sobre circunstancias vividas al momento del desastre, además de sus impresiones sobre fortalecimiento de capacidades de prevención y reducción de vulnerabilidades y riesgos ante futuras situaciones de emergencia y desastre.

En el análisis de los testimonios se destacan las condiciones actuales de vida y de recuperación de dicha población, diferenciando los beneficios de corto, mediano y largo plazo. Se toma nota de la participación de agentes externos y agentes locales en las consultas, decisiones y propuestas de rehabilitación y reconstrucción. Se intenta aportar finalmente, elementos de juicio respecto de visiones parciales o integrales de necesidades y soluciones, en una perspectiva de desarrollo integral.

Uno de los resultados más relevantes del Estudio “Voces de las Víctimas y sus Familias - 5 años después de Mitch”, es la persistente demanda de productores locales del agro, los involucrados en la pesca artesanal y

Nevertheless, persistent weaknesses and obstacles referred to the implementation of the Strategic Framework are also highlighted. This has to do with the region's development processes, confronted by persisting high levels of vulnerability due to high poverty rates, social insecurity and disintegration, inadequate natural resources management, environmental degradation and disorderly growth of urban settlements. In similar terms, the summary of Sector's Strategies and Plans, in section titled "Where are we?" clearly indicates under "Programs", column "weaknesses": "the lack of institutional sensitiveness with respect to Risk Management issues, which translates to a low incidence of Risk Management in sectors, plans and programs." The lack of available financial, technological and human resources to work this component, is another weakness, along with the lack of correspondence between land ordainment, risk mitigation and urban development plans and the budgets assigned to them.

The institutional coverage and macro-analytic outreach of this type of forums, makes it difficult to document and assess the views of those directly affected (settlers, local producers, investors and local authorities) who besides suffering the onslaught of Mitch, have also been the recipient of recovery and reconstruction proposals and activities. Due to this and under the coverage of CEPREDENAC and JICA cooperation agreement, "Voices of the Victims and their families - 5 years after Hurricane Mitch", was proposed.

15

Undertaken during the months of February and March 2004 and considered beyond all the instant drama, good will and immediate actions, important views on issues of recovery, reconstruction and population's actual living conditions were documented through interviews. Also included was information regarding circumstances lived at the moment of the emergency, along with opinions regarding capacity building in disaster prevention, vulnerability and risk reduction

Population's actual living conditions and recovery is highlighted in testimonies, differentiating short, medium and long term benefits. Also documented is external and local agent's participation in consulting, making decisions, drafting and implementing rehabilitation, reconstruction and recovery proposals. The intention is to contribute point of views with regards partial or holistic views of needs and solutions, from a sustainable development perspective.

One of the "Voices of Victims - 5 years after" most relevant finding refers to

pobladores de diversas comunidades y reasentamientos, solicitando estudios técnicos y científicos sobre calidad de aguas, pérdida de potencial pesquero y de suelos, además de asistencia técnica en procura de alternativas de inversión y generación de fuentes de trabajo. Si bien la Declaración de Tegucigalpa señala en términos generales, paulatinos avances en la orientación de estudios científicos y técnicos más allá del predominante análisis de amenazas,⁷ se advierte la imperiosa necesidad de trascender las actuales recomendaciones, procurando reorientar e impulsar la producción de información Técnico Científica, acorde con estas necesidades de investigación científica y técnica de apoyo a la toma de decisiones y planificación del desarrollo sectorial, local, regional y nacional. (*Véase Resultados del Análisis de Testimonios*)

Representantes institucionales gubernamentales, de Sociedad Civil y de agencias de Cooperación Técnica Internacional encontrarán en este análisis, importantes señalamientos y valoraciones sobre la pertinencia, eficiencia y logros de múltiples acciones, omisiones y modalidades de atención pos-desastre, que pueden aportar al fortalecimiento de futuros planes de prevención y mitigación de desastres.

ALGUNAS PRECISIONES METODOLÓGICAS DEL ESTUDIO

Organizar el estudio “Voces de las Víctimas y sus familias – 5 años después del Huracán Mitch”, supuso algunas exigencias, precisiones metodológicas y retos al proponerse su realización cinco años después de los acontecimientos. Sería posiblemente la primera vez que se realizara en el contexto Centroamericano, un estudio de este tipo, tan distante de la temporalidad inmediata del evento considerado. A su vez se podría incurrir en inintencionales abusos a la población objeto de estudio, al remover

⁷ Estudios que contemplan

- ✱ Cauces, hidrología y cálculos hidráulicos, vigilancia y alertas hidro-meteorológicas
- ✱ Inicio de programas de apoyo agroalimentario, de agricultura campesina y de seguridad alimentaria para poblaciones vulnerables a la sequía.
- ✱ Estrategias y programas nacionales de carácter ambiental, identificando zonas de alto riesgo y áreas ambientalmente frágiles al cambio climático, procurando la generación de instrumentos de evaluación de riesgo ambiental y seguimiento

the demands from local farmers, fishermen and people in many colonies and resettlements, requesting technical and Scientific research and assistance addressing deteriorated post Mitch quality of water resources, productive potential of farmlands, lakes and coastal fisheries, related to investment, jobs and productive opportunities. Although the Declaration mentions in general terms, advances in scientific and technical studies, beyond conventional hazard monitoring,⁷ we are warned of the most relevant need to overcome these recommendation with the intention of redirecting and promoting the production of technical and scientific information, according to these scientific and technological research needs in behalf of decision making and local, sectorial, regional and national planning. *(Review results of testimonies analysis)*

Representatives from Government institutions, Civil Society and Technical Cooperation Institutions will find important appraisals and significance of post disaster modalities, pertinence and efficiency of multiple actions, omissions and achievements that can add to the strengthening of future disaster prevention and mitigation plans

RESEARCH METHODOLOGY HIGHLIGHTS

To organize the “Voices of Victims and Their Families – 5 Years after Hurricane Mitch”, we encountered a number of methodology demands and challenges because of its implementation five years after events took place. This would probably be the first such study to take place in Central America. Unintentional abuse to persons and communities subject to interviews was also considered in the eventual renewal of painful memories, depending on the individual circumstances of those chosen. Also added was the fact that field work and video-filming was to be implemented in a four week span, by a team of three consultants covering four countries: Honduras, Nicaragua, Guatemala and El Salvador.

⁷ Studies include

- * River basin hydrologic studies, hydraulic calculus, monitoring and hydro-meteorological warnings, etc
- * The beginning of support programs in behalf of food security and peasant based agriculture for farmers vulnerable to drought
- * Besides national environmental strategies and programs, identifying high-risk zones and climate change environmentally fragile areas, procuring instruments for environmental risk assessment and monitoring.

recuerdos muy penosos, dependiendo de las circunstancias de la persona o personas abordadas.

A lo anterior se sumaba el hecho de que, el trabajo de campo y documentación filmica del estudio estaba propuesto a realizarse en el lapso de cuatro semanas, asumido por un equipo de tres personas, cubriendo cuatro países: Honduras, Nicaragua, Guatemala y El Salvador.

La elaboración del instrumento de recolección de información, la selección de localidades y definición de una muestra de población suficientemente representativa, resultaban ser sumamente importantes. Estos pasos deberían ser lo suficientemente exigentes, dado que en ese lapso de cinco años se habrían generado cambios entre la población y respecto del escenario físico e institucional. Por ejemplo, había que considerar los nuevos lugares de asentamiento humano de la población inicialmente damnificada, en lugares en principio, diferentes a aquellos en los cuales se manifestó el desastre. Se procedió en este sentido, a elaborar, consultar y probar el instrumento de recolección de información (guía de entrevistas), previo a su utilización definitiva. (*Anexo No. 3*)

- 18 La selección de localidades a ser abordadas en tan corto plazo, supuso contar con fuentes confiables de información documental y de terreno, cosa que fue solventada, acudiendo a la institucionalidad que conforma las respectivas Comisiones Nacionales de CEPREDENAC en cada uno de los cuatro países seleccionados. Fueron finalmente seleccionados 15 Departamentos y 24 Municipios o Alcaldías (6 en Honduras, 8 en Nicaragua, 4 en Guatemala y 6 en El Salvador.), lo suficientemente representativos y factibles de ser cubiertos en el plazo contemplado. (*Anexo No. 1 "Cronograma de entrevistas, localidades visitadas y entidades colaboradoras."*)

A continuación, indicamos los criterios empleados para la selección de la muestra:

- 1 Personas de comunidades directamente afectadas por inundaciones, deslizamientos de tierra y **que sufrieron pérdida afectiva:** de algún familiar, pariente, amistad, vecino o compañero(a) de trabajo
- 2 Los **que sufrieron pérdida material total o parcial**, fundamentalmente vivienda, mobiliario, electrodomésticos, y enseres domésticos y acceso

The survey instrument, selection of most adequate communities and representative sample of individuals to be interviewed, was of high relevance. Selections had to be sufficiently accurate within the scope of five years elapsed and understandable population changes, along with both physical and institutional scenarios. For example, affected population would have established themselves in new settlements, different to those where the disaster took place. As a result, survey instrument (interview guide) was drafted, consulted and tried prior to its definite use. (*Annex No. 3*)

Availability of dependable documentary and on the ground information sources was key for this and solved through support received from each country's National CEPREDENAC Commission member institutions that were consulted. Fifteen Departments (provinces) and 24 Municipalities (six in Honduras, eight in Nicaragua, four in Guatemala and six in El Salvador) were finally selected. All of which formed a sufficiently representative sample, properly available in established timeframe. (*Annex No. 1 "Countries, locations and interviews timeframe and collaborative institutions"*)

The Survey Sample was established according to the following criteria:

1. Community individuals directly affected by floods and landslides, which **suffered affective loss**: of a family member, relative, neighbor, friend, etc.
2. Those who **suffered partial or total material loss**, mainly of their homes, furniture, home appliances and access to vital infrastructure, limiting the satisfaction of basic and immediate needs, mobilization and communication (potable water, sanitation, health services, energy, transportation) and everyday life
3. Those who **lost or suffered damage to their reproductive means and livelihoods**. Farms, agricultural lands, harvest, cattle and domestic animals, workshops, machinery, equipment and tools. Besides having interrupted their access to markets as productive agents (farmers, artisans, and owners of small businesses: grocery stores, shops, and bazaar.)
4. **Major investors, affected by interruption of large scale productive, commercial and services, with loss of investments, assets, business income and their capacity to generate jobs and immediate re-investment**. Those whose activities and businesses have a decisive

a infraestructura vital que afectó su vida cotidiana, limitando la satisfacción de necesidades básicas inmediatas y capacidad de movilización o comunicación (agua, saneamiento, servicios de salud, electricidad y transporte.)

3. Los que perdieron o **sufrieron daños severos a su patrimonio y medio de trabajo y subsistencia**: fincas y tierras de labranza, cosechas, ganado y animales de crianza, talleres, maquinaria, equipo y herramientas. Además de interrumpir sus accesos a mercados en calidad de productores locales: campesinos, artesanos y dueños de pequeños negocios (pulperías, tiendas, bazares.)
4. Inversionistas mayores **afectados por la interrupción de actividad productiva, comercial y de servicios**, pérdidas en inversiones y bienes, **en su rentabilidad empresarial y capacidad de generar empleos y reinversiones** que dinamizan la economía local, sectorial, nacional e inclusive internacional.
5. Alcaldes y **autoridades locales** similares, en ejercicio al momento del desastre y durante los meses y años subsiguientes, quienes siendo afectados directos o no, se vieron **obligados a enfrentar y resolver demandas de**:
 - ⌘ Emergencia y ayuda humanitaria.
 - ⌘ Recuperación y reconstrucción inmediata, además de:
 - ⌘ Promover la movilización de recursos, formulación y ejecución de proyectos y acciones de desarrollo municipal, local y comunal de más largo alcance

20

La realización del estudio contó a su vez, con la presentación y discusión de informes preliminares durante el Taller Regional Latinoamérica Caribe, organizado por la Agencia de Cooperación Internacional de Japón, 25 y 26 de marzo en Ciudad de Panamá. En el Taller regional organizado 22, 23 y 24 de abril en Ciudad de Guatemala, con participantes de diferentes instituciones de prevención de desastres y planificación del desarrollo de países de América Central, fueron presentados y discutidos los resultados del estudio. Una última presentación y discusión de resultados se realizó en Ciudad de Panamá el 06 de mayo, 2004, ante autoridades de JICA y representantes de instituciones de Panamá



Trabajos de recuperacion en zona bananera.

Rehabilitation efforts in banana plantation zone.

impact on local, regional, sectors, national and even the international economy.

21

- 5 **Municipal Mayor and similar local authorities.** holding posts at the moment of the Mitch disaster and during the following months and years, those who directly affected or not, were committed to face, respond and solve all sorts of local demands.
 - ✱ Emergency and humanitarian assistance.
 - ✱ Immediate recovery and reconstruction, besides.
 - ✱ Promoting resource mobilization, drafting, negotiating and implementing local, community and municipal development projects and activities.

Initial study report was presented and discussed during Regional Latin America and Caribbean Workshop organized by JICA and held in Panama City, March 25 and 26. Participants from different disaster prevention and development planning institutions from six Central American countries also viewed and discussed a second draft report, during Regional Workshop held in Guatemala City, April 22, 23 and 24. A last presentation and discussion was undertaken in Panama City on May 06th, before JICA authorities and participants from Government and Civil Society institutions.